

「囚」：被困住的是人還是心？

戲劇反映人生，真實事件才是真正的「戲中戲」？

EX-亞洲劇團《島》口碑巡演，本週台中率先登場！



《島》是由荷裔南非劇作家亞朵·佛佳德（Athol Fugard）在 1972 年依據真實故事創作的經典作品，EX-亞洲劇團在 2009 年於台北皇冠小劇場首演後深獲好評，當年亦獲得第八屆台新藝術獎的提名肯定；憑著一種直覺，今年我們決定將《島》重新搬上舞台，在歷經台灣太陽花學運以及正在進行式的香港雨傘革命的此時此刻，這個作品所代表的意涵恰巧地呼應了真實事件，更是我們對「自由」二字最大的回聲！

劇場作品是社會面向的寫照，就像是一面鏡子投射出社會這個角色的特質和現況，也透過表演藝術提供一般大眾認可社會價值的指標。這齣依據真實事件重新創作的《島》，我們除了感受到劇中人物的孤獨絕望之外，劇作更以幽默手法突顯出人性頑強抵抗的特質，讓我們看到了人性的最深處，對於觀眾而言肯定是一種嶄新的觀賞經驗。這或許也反應出現今社會，在人際關係越來越疏離的情況下，我們越來越像是活在一座數位科技充斥，人際關係薄弱的『孤島』上。矛盾的是，真正的島在心中打造的同時，或許也投射出人類真正渴望的，還是人與人之間互動中的那一點溫暖亮光。

我們更期待《島》這個作品，可以提供觀眾對於人性及人際關係的進一步瞭解，也讓我們以更寬容的心，正面的觀點去看待囚犯，尊重人與人之間的差異性，為正義發聲，讓我們的社會更健康，人類生活更有價值。《島》2014 口碑巡演即將於 10/18-10/19 在台中 20 號倉庫藝術特區以及 10/24-10/26 在台南流沙藝術永華館演出。

《島》購票資訊請上兩廳院售票系統 <http://www.artsticket.com.tw> 或電洽：037-262860。

新聞聯絡人：李芃臻 /037-262860

演出資訊

台中@20 號倉庫藝術特區實驗劇場(台中市復興路 4 段 37 巷 6 之 1 號)

2014/10/18 14:30、19:30

2014/10/19 14:30

台南@流莎藝術永華館(台南市永華一街 75 號)

2014/10/24 19:30

2014/10/25 14:30、19:30

2014/10/26 14:30

節目長度 90 分鐘，無中場休息。

團隊名單

劇本原著：Athol Fugard（亞朵·佛佳德）（荷裔南非）

製作人：林湏安

藝術總監／導演：Chongtham Jayanta Meetei（江譚佳彥）（印度）

舞台設計：曾文通（香港）

舞台監督／燈光設計：Mohamed Fita Helmi（海樂彌·飛達）（新加坡）

音樂設計：余奂甫

服裝設計：賴宣吾

演員：劉唐成、蕭景馨

執行製作：李芃臻

劇照攝影：陳少維

平面設計：高嘉鴻

附件資料：

節目介紹

《島》由荷裔南非劇作家亞朵·佛佳德(Athol Fugard)在 1972 年依據真實故事創作的經典作品，創作的緣由來自於亞朵有一回和演員們排練希臘悲劇《安蒂岡妮》的演出時，不料其中的一名演員竟以政治犯的罪名被逮捕，送入了南非的「封印海島」監獄，並且被判終身監禁。逮捕的真正理由是當時政權懷疑他們將藉由《安蒂岡妮》的演出，提出對政府的質疑和不滿，進而聳動世人。戲也因此中斷無法上演。多年之後，亞朵收到來自這名演員囚犯的信，信中提及獄中的種種情況以及內心的沮喪和煎熬。他便決定和其他兩位演員以這封來自獄中的信函內容為基礎，以被監禁的囚犯為角色，共同創作發展出《島》這個劇本，而當年無法上演的《安蒂岡妮》也被巧妙地放入劇中成為「戲中戲」的一部份。故事藉由兩名囚犯為了在獄中康樂會上呈現《安蒂岡妮》橋段

的排練過程中，隱喻出囚犯對於自己因道德和文化標準不同觀點而成為罪犯的控訴。

除了《島》之外，他的另一部作品希茲威·班西死了 (Sizwe Bansi is Dead)，曾在 2008 國際劇場藝術節首度來台演出，由國際大導演彼得·布魯克 (Peter Brook) 擔任執導的驚世傑作。

《希茲威·班西死了》和《島》的共通性，都是以這種「小鎮」或是「小島」形式的戲劇主要透露了某種必然性：透過語言和笑聲，白人必定會顯露對黑人的輕蔑和騷擾。這類從街坊上/牢獄中孕育而成的即時互動戲劇形式 (immediate theatrical form)，包裹上了一層慘不忍睹的幽默感，呈現出日常生活中的點滴不幸，讓人對生命重新有所體認。這種殘忍的幽默感不但引發更激烈的反感，也使這股反感更具美感。

藝術家介紹

原著劇作家 | 亞朵·佛佳德 (Athol Fugard) (荷裔南非)

南非的十大名人之一亞朵·佛佳德 (Athol Fugard)，出生於南非南開普省的米德爾斯堡的他不只是劇作家、更是位演員及導演。種族歧視 (1948 年至 1991 年南非政府執行的種族隔離政策) 經常成為他著作的主題，也因為這樣，讓他很長時間都受到警察的監控；儘管如此，佛佳德仍在《血結》(The Blood Knot) (1961 年演出，1963 年發表) 等戲劇中大膽直白反對種族隔離；而《島》(The Island, 1973 年) 更是根據真實故事，以戲中戲的手法講述了法律、政治與權力的壓迫。20 世紀 50 年代晚期，他與其他人一起成立劇團，並在南非、英國及美國表演戲劇作品。佛佳德寫了 24 部以上的戲劇，其中 12 部是他導演的。除了參與幾部影片的演出之外，他還自導自演了他 1985 年的戲劇《梅卡之路》(1991 年) 的電影版。

製作人 | 林湏安

苗栗客家人，資深劇場工作者，淡江大傳系畢業，2001 年赴新加坡跨文化劇場學院 (Intercultural Theatre Institute) (前身為 TTRP「劇場訓練與研究課程」) 進修。多次登上亞洲各國舞台發聲、參與跨國多語言作品演出及交流計畫，並受邀參與亞洲各藝術節的跨國製作，熟悉多語言的跨文化呈現創作，於多元文化交流中激盪出獨特的製作思維。與江譚佳彥共同創立 EX-亞洲劇團，期望將跨國藝文合作引進台灣，在自己的土地上打造一國際文化交流的藝術平台，探尋台灣劇場新可能。

藝術總監／導演 | Chongtham Jayanta Meetei (江譚佳彥)

出生於印度東北方曼尼普爾邦 (Manipur)，從小便浸淫在傳統舞蹈、武術和瑜珈的身體文化中。1988 年加入曼尼普爾地方劇團、曼尼普爾大學歷史系畢業、印度新德里國立戲劇學院 (National School of Drama) 戲劇碩士，主修表演，曾受聘為印度國家級演員。編導演之外亦在印度和台灣的大學教授表演、亞洲各地主持戲劇工作坊。在台創作的多部作品受邀巡迴海內外各藝術節，2013 年赴印度新德里藝術節演出第九屆台新藝術獎年度十大作品《假戲真作》，被評為戲劇節最佳作品之一；隨後受邀 2013 世界劇場設計展 (WSD) 赴英國演出。擅於在劇場說故事，在深厚的傳統與現代訓練背景下，佳彥以台灣藝術新住民身份，試圖與劇場人共同探索台灣與亞洲文化融合

新聞聯絡人：李芃臻 /037-262860

的當代劇場身體，積極培植台灣新生代人才，並結合亞洲古典、西方寫實、後現代的前衛肢體劇場等不同文化根源，轉化為當代劇場美學。

演員 | 劉唐成

EX-亞洲劇團團員。欣蕾舞團戲劇指導。目前就讀於國立台北藝術大學劇場藝術創作研究所，主修表演。2012年畢業於東海大學外文系。近年演出作品：EX-亞洲劇團《婚姻 1/2》、《華格納革命指環_齊格飛》、《亞洲創意實驗室 No.3—i Story 4》、《猴賽雷》、苗栗縣十八鄉鎮走演計畫《喵與鳥》；欣蕾舞團《新古典現代舞劇：新白蛇傳》、《大型古典舞劇：新西遊記》；國立台北藝術大學 2013 春季公演《911》等。

演員 | 蕭景馨

EX-亞洲劇團團員。文化大學中國戲劇系畢業。劇場演出有：EX-亞洲劇團《婚姻 1/2》、《亞洲創意實驗室 No.3—i Story 4》、《猴賽雷》(2012 苗栗國際藝術季)、苗栗縣十八鄉鎮走演計畫《喵與鳥》；禾劇場《他們的房間》；單人表演《房間碎碎念》、《房間碎碎念藝穗全進化版》；林耀華編導《彼得與瑪莉》，並曾與勇氣即興劇團、蘋果兒童劇團、如果兒童劇團、晨星劇團合作演出。導演作品《快樂王子》獲得上海國際兒藝節優秀節目獎。

團隊介紹

關於 EX-亞洲劇團

由印籍導演江譚佳彥與客家演員林淇安兩人所成立的 EX-亞洲劇團，近年來以苗栗作為創作根據地，在質樸淳厚的客家庄淬鍊出多齣扣人心弦的動人作品，成功以跨文化劇場與當代亞洲劇場美學確立了在台灣當代戲劇舞台的獨特地位。劇團以風格化肢體表演、意象化視覺呈現、結合當代與傳統的跨時空對話、直指人性的普世價值等核心元素，為台灣劇場界帶來了獨樹一格的風格美學，近年來更是國際藝術節舞台的常客，海外邀演不斷，足跡遍及新加坡濱海藝術中心、臺北藝術節、WSD 世界劇場設計大展（英國），2013 年初並遠征印度新德里藝術節，成為第一個登上此藝術節的台灣團隊，甚至被推崇為印度新德里藝術節最精彩的作品之一。EX-亞洲劇團致力探索多元的劇場語彙、創造新古典表演美學，多齣製作紛紛入圍重要獎項、受邀國際藝術節參演，為台灣備受矚目、風格獨具，少數以多語言發展文本詮釋的劇團，為台灣劇場注入亞洲新活血、建立跨文化的交流平台。

【得獎／受邀紀錄】

- 連續五年獲選文化部國家扶植團隊。
- 2006 年創團作《我要上天的那一晚》受邀 2006 上海亞洲當代戲劇季。
- 《島》第 14 屆皇冠藝術節節目，第八屆台新藝術獎提名。
- 《假戲真作》榮獲第九屆台新藝術獎年度十大表演節目、新加坡濱海藝術中心邀演、苗栗藝文中心開幕試營運系列活動邀演、2012 高雄衛武營玩劇節邀演、印度 15th Bharat Rang Mahotsav Festival（第 15 屆新德里藝術節）邀演、2013 World Stage Design (英國)邀演。

新聞聯絡人：李芃臻 /037-262860

- 亞洲創意實驗室 No.1-《隔離嘅大母雞》獲第三屆臺北藝穗節「大家都滿意獎」、第九屆台新藝術獎提名。
- 《沒日沒夜》獲選兩廳院新點子劇展、民國 100 年苗栗燈節邀演。
- 《百年復甦》第十屆台新藝術獎提名。
- 《猴賽雷》第十一屆台新藝術獎提名、2012 苗栗國際藝術季邀演、2013 嘉義表演藝術中心邀演、台南文化中心國際廳原生劇場巡演。
- 《喵與鳥》2013 年啟動苗栗縣十八鄉鎮【藝起十八相見】走演計畫，已演出 20 餘場，計劃仍在進行中。
- 《赤鬼》2013 臺北藝術節節目、第十二屆台新藝術獎提名。
- 《齊格飛》2014 年獲國藝會第四屆表演藝術追求卓越專案演出『華格納革命指環』。
- 《婚姻 1/2》2014 年受國光劇場邀請參與小劇場 大夢想 II 系列演出。

歡迎電訪或專訪！ 媒體聯絡人：李芃臻 [REDACTED] /037-262860